

ردمء: ٤٥٨٦-٢٥٢١



# الءبءسفة

مءءلة علمفة نصف سنوفة فعف بالءراء المءطوط والوشاف  
ءصءر عن مركز اءفاء الءراء الءاف لءار مءطوطاء العءبة العبأسفة المءءسة

العءء الشافف، السنة الأولى، ربفء الأولى ١٤٣٩هـ / كانون الأولى ٢٠١٧م





مَجَلَّةُ عِلْمِيَّةِ نَصْفِ سَنَوِيَّةٍ تُعْنَى بِالتُّرَاثِ الْمَخْطُوطِ وَالْوَشَائِقِ

# الْحِسَانُ

مَجَلَّةٌ عِلْمِيَّةٌ نَصْفُ سَنَوِيَّةٍ تُعْنَى بِالتُّرَاثِ الْمَخْطُوطِ وَالْوَشَائِقِ

تَصَدَّرُ عَنْ

مَرْكَزِ إِحْيَاءِ التُّرَاثِ التَّابِعِ  
لِدَارِ مَخْطُوطَاتِ الْعَتَبَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ

الْعَدَدُ الثَّانِي، السَّنَةِ الْأُولَى

رَبِيعِ الْأَوَّلِ ١٤٣٩ هـ / كَانُونِ الْأَوَّلِ ٢٠١٧ م



## مركز إحياء التراث العباسية المقدسة

مكتبة ودار المخطوطات العتبة العباسية المقدسة. مركز إحياء التراث.  
الخزانة : مجلة علمية نصف سنوية تُعنى بالتراث المخطوط والوثائق / تصدر عن مركز إحياء  
التراث التابع لدار مخطوطات العتبة العباسية المقدسة - كربلاء، العراق: مكتبة ودار المخطوطات العتبة  
العباسية المقدسة، مركز إحياء التراث، 1439 هـ. = 2017-

مجلد : إيضاحيات ؛ 24 سم

نصف سنوية - السنة الأولى ، العدد الثاني (كانون الأول 2017) -

ردمدم : 2521-4586

يتضمن إرجاعات بيبليوجرافية.

النص باللغات العربية ومستخلصات باللغة الإنجليزية.

1. المخطوطات العربية--دوريات. 2. العلماء المسلمون (شيعا)--المؤلفات--دوريات. ألف. العنوان.

Z115.1 .A8364 2017 NO. 2

مركز الفهرسة ونظم المعلومات

الترقيم الدولي

ردمدم: ٤٥٨٦-٢٥٢١

رقم الإيداع في دار الكتب والوثائق العراقية ٢٢٤٥ لسنة ٢٠١٧م

كربلاء المقدسة - جمهورية العراق

يمكن الاتصال أو التواصل مع المجلة من خلال:

٠٠٩٦٤ ٧٨١٣٠٠٤٣٦٣ / ٠٠٩٦٤ ٧٦٠٢٢٠٧٠١٣

الموقع الإلكتروني: Kh.hrc.iq

الإمیل: Kh@hrc.iq

صندوق بريد: كربلاء المقدسة (٢٣٣)



البيانات السرّية  
فهارس المخطوطات  
وكشّافات المطبوعات





فهرس مخطوطات الأدب التركي المحفوظة  
في خزانة الروضة العباسية المقدسة  
(القسم الثاني)

*Catalogue of Turkish Literature Manuscripts  
Conserved In Al-Abbas Holy Shrine  
Strong-Room  
(Second section)*



المدرس المساعد مصطفى طارق الشبلي  
العتبة العباسية المقدسة  
العراق

*Assistant Lecturer, Mustafa Tariq Eshibali  
Al- Abbas Holy Shrine  
Iraq*



### الملخص

بحثٌ يسلطُ الضوء على مجموعةٍ من المخطوطات المكتوبة باللغة التركيّة، المحفوظة في خزانة الرّوضة العبّاسيّة المقدّسة، والخاصة بمواضيع الأدب، مثل: الدواوين والمجاميع الشعرية، والقصص المنظومة شعراً، والرسائل الأدبيّة، والرحلات، وغيرها ممّا يدخل في باب الأدب بمفهومه العام.

وهو القسم الثاني من الفهرس الموسوم بـ (فهرس مخطوطات الأدب التّركيّ المحفوظة في خزانة الرّوضة العبّاسيّة المقدّسة)، مكّماً للقسم الأول، يتبعه في النهج والترتيب.

وجاء في هذا القسم تعريفٌ مفصّلٌ لـ (ستة عشر) مجلداً، وبواقع (خمسة وعشرين) عنواناً من مخطوطات الأدب التّركي.

### Abstract

The current Research highlights a collection of manuscripts written in Turkish, preserved in the library Al- Abbas Holy Shrine and related to the subjects of literature such as poetry, poetry collections, poetry stories, literary letters, trips, etc., which highlight the general concept of literature.

The second section of the index, which is marked with "Catalogue of Turkish Literature Manuscripts Conserved In Al-Abbas Holy Shrine Strong-Room", complements the first section and follows it in its methods and arrangement.

This section includes a detailed definition of (sixteen) volumes, and the (twenty-five) titles of the Turkish literature.

## المقدمة

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمدُ لله ربِّ العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين محمَّد وعلى أهل بيته الطيبين الطاهرين.

أما بعدُ، فقد قيَّض الله سبحانه وتعالى رجالاً يحفظون التراث ويزودون عنه، ومن تجليات ذلك الحفظ ظهور الكثير من المؤلفات التي تُعنى بفهرسة المخطوطات.

ولعلَّ أبرزها في القرن الماضي كتاب (الذريعة إلى تصانيف الشيعة) للشيخ آغا بزرك الطهراني (ت ١٣٨٩هـ)، الذي يعدُّ أعجوبة ذوي الاختصاص في هذا العلم. وأسأل الله سبحانه وتعالى أن أكون من المساهمين في إحياء التراث بإنجازي القسم الثاني من (فهرس مخطوطات الأدب التركي المحفوظة في خزائن الروضة العباسية المقدسة)، وهو قسم مكمل للقسم الأول، يتبعه في النهج والترتيب.

وقد باشرت العمل بالقسم الثاني من فهرس مخطوطات الأدب التركي بعد انتهائي من القسم الأول مستعيناً ببعض أصحاب الاختصاص.

وضمَّ هذا القسم مجموعة جديدة من مخطوطات الأدب التركي، فيها الكثير من النسخ المهمة كون بعضها غير محقق بحسب تتبعي القاصر، وتسلبت الضوء -من خلال الأدب بقسميه الشعر والنثر- على سيرة النبي الأكرم محمَّد ﷺ، وبعض المسائل العقائدية والتاريخية.

وتنوعت مواضيع النسخ في هذا القسم، فشملت مختلف صنوف الأدب، كالداووين الشعرية، والمكاتب الأدبية، والقصص، والرحلات، وغير ذلك ممَّا يدخل في باب الأدب بالمفهوم العام.

-والحمدُ لله- إنني لم أواجه الصعوبة التي واجهتها في إنجاز القسم الأول، فقد توافرت المصادر لدي، وتوضحت الطرق بشكل أكبر لفهرسة المخطوط التركي.

وعرّف هذا القسم بـ (١٦) مجلداً، وبواقع (٢٥) عنواناً، ويتلخّص المنهج المتبع في فهرسة هذه النسخ بالآتي: «الرقم التسلسلي، عنوان المخطوط ويقابله رقم الثبوت في الخزانة، اسم المؤلف أو الشارح أو المترجم مع موجز من سيرته الذاتية إن أمكن في الهامش، أول المخطوط وآخره، نبذة تعريفية عن المخطوط، الملاحظات وتشمل: (مواصفات النسخة، الأضرار والحواشي أو الشروح، التعليقات، الإمضاءات، التملّكات)، ثمّ تعداد النسخ الأخرى للمخطوط الموجودة في مكتبات العالم من خلال ذكر اسم المكتبة ورقم المخطوط فيها، ثم الإشارة إلى كون المخطوط مطبوعاً إن أمكن، ثم خصائص النسخة وتشمل: (نوع الخط، الناسخ، تاريخ النسخ، مكان النسخ، عدد الأوراق، القياسات، نوع الغلاف)، ثمّ المصادر التي رجعت إليها في التعريف بالنسخة».

وأخيراً أودّ أن أشكر كلّ من أعانني على إكمال القسم الثاني، وأخصّ منهم: قسم تصوير المخطوطات التابع لمركز تصوير المخطوطات وفهرستها؛ لتصويرهم النسخ التي أحياها، والأستاذ عبد الله رائد عبد الله علي مترجم العتبة العباسية المقدسة في تركيا؛ لترجمته بعض النصوص التركية الواردة في المصادر التركية والخاصة بتعريف بعض المخطوطات الواردة في هذا القسم، وكذلك كونه الواسطة بيني وبين الأساتذة من الخبراء في الأرشيف العثماني، والدكتور Ertuğrul ERTEKIN؛ لمساعدته لي على قراءة بعض أوائل المخطوطات وأواخرها، وأخيراً أشكر الدكتور سامي جواد المنصوريّ لمراجعته أوائل النسخ وأواخرها الخاصة بهذا القسم.

والحمد لله ربّ العالمين، وصلى الله على محمّد وآله الطيبين الطاهرين.

## ١١. إنشاء مرغوب. (٣١٧٤)

تأليف: مجهول.

### أول المخطوط:

«هذا إنشاء مرغوب صورة مكتوب محل اقضادا بو سياقدا تحرير اولونور دولتلي..».

### آخر المخطوط:

«درج..٢٤/٣٦٠ ٣٧٥/٢٥ وجه تحرير حروفه..ابليور.. اوج سنه.. ماه شعبان شريف..».

### التعريف بالمخطوط:

مخطوط يحتوي على ما ورد من المصطلحات والكلمات المستعملة في الإنشاء العثماني، ونماذج من المنشآت باللغة التركيّة، بعنوان: (صورة مكتوب - صورة مكتوب)، وضمّ المخطوط ما يقارب الـ (٢٥) صورة من المكاتيب العثمانيّة.

### الملاحظات:

كُتبت رؤوس الموضوعات بالمداد الأحمر، عليه أختام بيضوية الشكل، ضمّ المخطوط بعض العبارات باللغة الفارسيّة، واللغة العربيّة.

### خصائص المخطوط:

- نوع الخط: ديواني، النسخ: (عثمان الجرياشي)، تاريخ النسخ: (١١٣٥هـ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، (٧) س، (٢٩) ق، ١٥،٥x١٩،٥، نوع الغلاف (جلد) باللون الجوزي.

## ١٢. وسيلة النجاة = مولد النبي ﷺ. (٣٢٣٠)

نظم: سليمان بن أحمد چلبلي (ت٨٢٥هـ)<sup>(١)</sup>.

(١) تُرجم له في القسم الأول في ضمن الرقم (٢٩٥٢/١).

**أول المخطوط:**

«الله آدين ذكر ايده لوم اولاً  
واجب اولدى جملة اشده هرقولا  
الله آدين هر كيم اول اول اكا  
هرايشى اسان ايدير الله اكا..»

**آخر المخطوط:**

«بونى يازديم دائماً او قومن ايجون  
يا اكا بر دعا فلمق ايجون  
فاعلات فاعلات فاعلات  
وير محمد مصطفى روحنه صلوات»

**التعريف بالمخطوط:**

عرفنا بالمخطوط في القسم الأول تحت الرقم (٢٩٥٢/١) فلاحظ. وكذلك ذكرنا النسخ الأخرى للمخطوط، فلا حاجة للتكرار.

والجدير بالذكر هنا أنّ المنظومة تقع في (٨٦٢) بيتاً بخلاف السابقة التي كانت تقع في (٨٧٥) بيتاً، وأنها جاءت موزعة على موضوعات متنوّعة، وأهم عناوينها: (معجزات النبيّ، أوصاف النبيّ، وأخلاقه بيان معجزات النبيّ، وفاة النبيّ، حكاية حضرت حليمه).

**الملاحظات:**

أولها خمسة عشر بيتاً من الشعر التركيّ في وصف المولود الشريف للنبيّ الأكرم محمد عليه السلام ووحداية الله سبحانه وتعالى، كُتبت عناوين موضوعات المنظومة وفصولها بالمداد الأحمر، وكتبت على أوراق ذات ألوان مختلفة، الصفحتان الأولى والأخيرة منها بياض.

**خصائص المخطوط:**

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (السيد حافظ ولي أقشهري)، تاريخ النسخ: (١٢٥٤هـ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، (١٥) س، (٣٥) ق، ١٦,٨ x ٢٢,٥، نوع الغلاف (جلد) أسود اللون.

**المصادر والمراجع:**

- فهرس المخطوطات التركيّة العثمانيّة التي اقتنتها دار الكتب القوميّة: ق ٨٩/٢، آغاز

نامه: ١٧٠/٤)، فهرست نسخه هاي خطي برفسور علي نيهاد ترلان در كتابخانه سليمانيه: ١٦، ٤١، ٣٢٩/٢ - ٣٣٠ - MevlanaMüzesiYazmalarKatalogu.

### ١٣. شرح القصيدة النونية. (٣٢٤٤/٤)

شرح: داود بن محمد القارصي الحنفي (ت ح ١١٦٠هـ)

#### أول المخطوط:

«جميع محامد شو ذات واجب الوجود اولان الله عظيم الشان ايجو ندرکه بنی امت محمدیه...».

#### آخر المخطوط:

«قطره سيندن والله أعلم بالصواب فالحمد لله على الختام والصلاة والسلام على رسولنا محمد عليه الصلاة والسلام وعلى آله العظام وأصحابه الكرام...».

#### التعريف بالمخطوط:

شرح كلامي عقائدي على القصيدة النونية الموسومة بـ(جواهر العقائد)، وهي منظومة باللغة العربية في علم الكلام والعقائد، نظمها الشاعر خضر بيك جلال الدين بن أحمد باشا (ت ٨٦٣هـ)، نظمها على عجاله وأرسلها إلى السلطان؛ لذلك أطلق عليها: (عجاله ليلتين).

تعرض لشرحها أكثر من شخص، منهم تلميذ الناظم ملاً أحمد بن موسى الخيالي (ت ق ٩٠هـ)، ومحمد أمين ابن الشيخ محمد الاسكداري (ت ١١٥١هـ)، ومحمد ابن الحاج حسن المشهور بالحافظ الكبير (ت ١١٥٤هـ)، والشيخ عثمان الكيلسي (ت ١١٦٨هـ).

وذكر في مقدمة المخطوط أن هذا الشرح جاء مختلفاً عن الشروح التي كتبت على القصيدة، ففيه يتحدث عن الانتفاع أو التمسك بالنبى وأهل بيته صلوات الله عليهم أجمعين.

#### نسخ المخطوط الأخرى:

- ثلاث نسخ في مكتبة (دار الكتب القومية في مصر)، برقم (١١٧ مجاميع تركي طلعت)، (١٧ كلام تركي طلعت)، (٥٩٤٩ س).

**الملاحظات:**

- في ضمن مجموعة، الرسالة الرابعة، وُضع خطّ بالمداد الأحمر تحت الأبيات الشعرية، عليها تصحيحات، عليها إمضاءات (حياة الحيوان)، آخرها دعاء بأسماء الأنبياء.

**خصائص المخطوط:**

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (الحاج حسن حمدي بن علي)، تاريخ النسخ: ثلاث وعشرين ومائتين وألف من رجب المرجب الفرد)، مكان النسخ: (بلا مكان)، (٢١)س، (٥٣) ق، ١٥، ٢١x، نوع الغلاف (جلد) أسود اللون.

**المصادر:**

- فهرس المخطوطات التركية العثمانية التي افتنتها دار الكتب القومية: ق ٦٨/٣-٦٩، آغاز نامه: ٧٥/٤.

**١٤. تحفة شاهدي. (٣٢٤٧)**

نظم: إبراهيم بن صالح المغلوي (ت ٩٥٧هـ)<sup>(١)</sup>.

**أول المخطوط:**

«بنام خالق وحى وترانا قديم وقادر وبيننا ودانا  
ثنا وحمد شكر بي نهايه سپاس ومبتلى حد وغايه..»

**آخر المخطوط:**

«فاعلاتن فاعلاتن فاعلات بو كتابي اوكرن ايح آب حيات  
شاهدى به هر كم ايلرسه دعا ايده محشرده شفاعت مصطفا»

**التعريف بالمخطوط:**

منظومة تركية شرح فيها الكلمات الفارسية بالتركية، وأتمّ تأليفها سنة ٩٥١هـ،

(١) إبراهيم بن صالح المغلوي المتخلص بشاهدي، شاعر صوفي، كان شيخ زاوية المولوية ببلده، وُلد سنة ٨٧٥هـ، من آثاره: (ديوان شعر) باللغة التركية، (كلشن أسرار)، (كلشن وحدت). توفي مسافراً بقرية حصار سنة ٩٥٧هـ. (ينظر: هدية العارفين: ٢٧/١).

وذكر في كل قطعة الوزن العروضي الذي نُظمت عليه.

### الملاحظات:

- الورقتان الأولى والثانية عليهما أبيات متفرقة باللغة التركيّة، عليها تعليقات، كُتبت رؤوس الموضوعات بالمداد الأحمر، وكذلك الكلمات الفارسية المتضمنة في الشعر، الورقتان الأخيرتان عليهما أشعار وفوائد بالتركيّة.

### خصائص المخطوط:

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (سيّد مصطفى)، تاريخ النسخ: (٥ س ١١٦٠هـ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، عدد الأسطر (١٣)، عدد الأوراق: (٣٢)، ١٣,٥x٢٠,٨، نوع الغلاف: (كارتوني) جوزي مشجر.

### المصادر والمراجع:

- فهرس المخطوطات التركيّة العثمانيّة التي اقتنتها دار الكتب القوميّة: ق ١٣٣/١، آغاز نامہ: ٦٠/٤).

## ١٥. مجموعة

### (١٥-١) مولود النبي ﷺ. (٣٢٦٦/١)

نظم: مجهول.

### أول المخطوط:

«بشليالوم اوّل الله أدنى  
اوره لوم اندن سوزك بنيادنى  
اول الله ديه لم بزدرد بله  
الله آدين درد ايده لم هرديله..»

### آخر المخطوط:

«يا الهى رحمتك ايشار ذيل  
آحرتك جنتك ديدار قبل  
كرد يلر سز بوله سز اودر نجات  
عشقيه شو قيله دينك الصلات»

**التعريف بالمخطوط:**

منظومة في مولد سيّد الكائنات محمد صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، تقع بما يقارب الـ (١٢٠) بيتاً شعرياً.

**نسخ الرسالة الأخرى:**

نسخة في مكتبة الغازي خسرويك برقم (٣٣٣٧).

**(١٥-٢) وسيلة النجاة = مولد النبي صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. (٢/٣٢٦٦)**

نظم: سليمان بن أحمد چلبی (ت ٨٢٥هـ).<sup>(١)</sup>

**أول المخطوط:**

«الله آدين ذكر ايده لوم اولوا      واجب اولدى جملة اشده هر قولا  
الله آدين هر كيم اول اول اكا      هرايشى اسان ايدر الله اكا..»

**آخر المخطوط:**

«امتدن راضى اولسون اول معين      رحمة الله تعالى عليهم اجمعين  
بلغ العلى بكماله كشف الدجى بجماله      حسنت جميع خاله صلوا عليه وآله»

**التعريف بالمخطوط:**

عرّفنا بالمخطوط في القسم الأول تحت الرقم (٢٩٥٢/١)، ومرتّ في الصفحات السابقة كذلك فلاحظ. وكذلك ذكرنا النسخ الأخرى للمخطوط، فلا حاجة للتكرار، والجدير بالذكر هنا أنّ المنظومة تقع في (٢٠٧) أبيات.

**(١٥-٣) مناجاة ديكر. (٣/٣٢٦٦)**

نظم: مجهول.

**أول المخطوط:**

«يا الهى عز ذاتك حر متبچون      راضى بيك بر صفاتك حر متبچون

(١) تُرجم له في القسم الأول في ضمن الرقم (٢٩٥٢/١).

رسالت..دعو متبچون..» الهی آدم وحو احد متبچون

### آخر المخطوط:

«امتدن راضی اولسون اول معین رحمة الله تعالى عليهم اجمعين  
بلغ العلی بکماله کشف الدجی بجمالہ حسنت جميع خاله صلوا عليه وآله»

### التعريف بالمخطوط:

منظومة تقع في تسعة عشر بيتاً في المناجاة، تضمّ الدعاء ومناجاة الله بحقّ النبيّ الأكرم محمد ﷺ، وفيها توسل باسم النبيّ والأئمة الطاهرين والسيدة خديجة والسيدة فاطمة الزهراء عليها السلام.

### (١٥-٤) منظومة في مولد النبيّ ﷺ. (٤/٣٢٦٦)

نظم: مجهول.

### أول المخطوط:

«أمينه حانونی اول خير النسا ما درى باک رسول کبریا  
آلتی ماه حملندن آصد بر کدر کور مدم هرکز دیو وپردی حبر..»

### آخر المخطوط:

«ویرد یلر بر طاسه ایله شر بتی ابچدم اولدم اول زلال حکمتی  
استرابک بوله سک فوز ونجات روح فحر الحر سلینه ویر صلات»

### التعريف بالمخطوط:

منظومة تقع في اثنين وثلاثين بيتاً، موضوعها ولادة النبيّ الأكرم محمد ﷺ، خصّ الناظم بأبيات كثيرة السيدة آمنة والدة الرسول محمد ﷺ، وكيفية الحمل به، والولادة المباركة.

### الملاحظات:

نسخة كُتبت على الورق الاعتياديّ بالقلم الحبر، ضمت المجموعة أربع منظومات

في مولد الرسول الأكرم محمد ﷺ، تخلّل الأولى صفحة بعنوان: (توبة واستغفار) فيها دعاء بالعربيّة، و صفحة بعنوان: (ديكر الهى)، والمنظومة أغلب أبياتها مشكّلة، وبعضُ منها مكتوب بالمداد الأحمر. أمّا المنظومة الثانية فقد اعتنى الشاعر بتشكيل أبياتها جميعاً، وكتب عناوينها بالمداد الأحمر. أمّا المنظومة الثالثة فيليها ثلاث صفحات فيها دعاء باللغة العربيّة، وتليها صفحتان فيها مقطوعات شعرية مختلفة في نعت مولد الرسول باللغة التركيّة. أمّا المنظومة الرابعة والأخيرة فتليها ثلاث أوراق فيها مقطوعات باللغة التركيّة في مولد الرسول ﷺ.

### خصائص المجموعة :

- نوع الخط: النسخ، الناسخ، (بلا ناسخ)، تاريخ النسخ: (القرن الرابع عشر الهجري)، مكان النسخ: (بلا مكان)، (١٧)س، عدد الأوراق: الأولى: (١٨)، الثانية: (١٣)، الثالثة: (٢)، الرابعة: (٢)، (١٢، ١٩،٥ x، نوع الغلاف (كارتوني) مشجر .

### المصادر:

- فهرس المخطوطات التركيّة العثمانيّة التي اقتنتها دار الكتب القوميّة: ق ٨٩/٢، (آغاز نامہ: ٥٦/٤، ١٧٠)، فهرست نسخه هاي خطي برفسور علي نيهاد ترلان در كتابخانه سليمانيه: ١٦، ٤١، ٣٢٩/٢ - ٣٣٠ - MevlanaMüzesiYazmalar Kataloğu.

### ١٦. مجموعة

(١٦-١) سبحة صبيان = المحمودية. (٣٣٠١/٣)

نظم: فرشته اوغلي عبد اللطيف بن عبد العزيز تيره وى.

### أول المخطوط:

«نام خدا ذكر ايده لم اولاً  
نام خدا اولسه اساس كلام  
منزل مقصوده اودر رهنما  
اكا بناء نوله اولسه تمام..»

### آخر المخطوط:

«كند قصوى خاتمت پايان كار بر عمل قيل سكا اول ياد كار  
بر اثر قوتاكه قله يــــاد غــــار»

### التعريف بالمخطوط:

منظومة تقعح في (٤٣٢) بيتاً من الشعر في علوم اللغة العربيّة، مشروحة بالتركيّة مع بيان أبحر العروض التي نُظمت عليها. نظمها الشاعر سنة ١٠٣٣هـ، كما يدلّ عليه تركيب «نظم جلبي» بحساب الجمل.

### النسخ الأخرى للرسالة:

ثلاث نسخ في مكتبة (دار الكتب القوميّة في مصر)، برقم (٥٩ لغة تركي طلعت)، (١٣٥ المجاميع التيمورية)، (١٣ مجاميع تركي)، ونسخة في مكتبة الغازي خسرو بك برقم (٣٠١٥/٢)، نسخة في في خزانة مكتبة مدينة بوردور برقم (٤٢٣/٦).

### (١٦-٢) ترجمة قصيدة البردة. (٣٣٠١/٤)

نظم: مجهول.

### أول المخطوط:

«أمن تذكر جيران بذي سلم مزجت دمعا جرى من مقلة بدم  
ذكر ايتديك كدغى ديل ياران ذى سلم فرج ايلدك ديدنه دن جرى ايدن آبدم..»

### آخر المخطوط:

«يارب قيل كرمي خلوص ايت محترم دنياه هم عقباه هم ويرمه غمى الم  
تم الكتاب في وقت الضحى...»

### التعريف بالمخطوط:

تُرجمت البردة شعراً إلى التركية من قبل عدد من أدباء الأتراك، منهم: كمال باشا زاده، وقافيته ميمية، وشمس الدين سيواسي، وقافيته نونية، وعبد الرحيم حصاري،

وقافيته رائية، وسيّد أحمد لالي، وقافيته يائية، وغيرهم من الأدباء.

أما قصيدتنا هذه فترجمها الشاعر نظاماً. وجاءت الترجمة ميمية الأصل، وكُتبت تحت كل بيت ترجمته بقلم أحمر، وقسمت على فصول، منها: (فصل في ذكر مولده عليه السلام)، فصل في مدح الآيات، فصل في المعراج، وغيرها).

### النسخ الأخرى للرسالة:

توجد نسخة منها مكتوبة على هوامش نسخة (تخميس قصيدة البردة) لسليمان ابن عبد الرحمن بن صالح المتخلّص بنحيفي (ت ١١٥١هـ)، تبدأ من ص ٣، وهي محفوظة في مكتبة (دار الكتب القوميّة في مصر)، برقم (١٠٠٨ الشعر التيموريّة).

### الملاحظات:

- مجموعة فيها أربع رسائل، الأولى والثانية باللغة العربيّة، وهما: كتاب في الفرائض، والعمل بالجيب المربع. الرسالة الثالثة: أولها فوائد وبيت باللغة التركيّة، كُتبت عناوينها بالمداد الأحمر. الرسالة الرابعة: أولها أسئلة وأجوبة بالتركية، كُتبت أبيات الأصل بالمداد الأسود، والترجمة بالمداد الأحمر، كُتبت بطرائق مختلفة، مرة يكون الصدر مقابل العجز، ومرة يكون الصدر وتحت العجز.

### خصائص المجموعة:

- نوع الخط: النسخ، الناسخ، الرسالة الثالثة: (بلا ناسخ)، تاريخ النسخ: (بلا تاريخ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، (١٥)س، عدد الأوراق: (٢١)، الرابعة: (صالح ابن مصطفى)، تاريخ النسخ: (تسع وثلاثين بعد المائتين والألف)، مكان النسخ: (بلا مكان)، عدد الأوراق: (١٣)، ٢، ١٤، ٢١، نوع الغلاف (كارتوني) جوزي اللون.

### المصادر والمراجع:

- فهرس المخطوطات التركيّة العثمانيّة التي اقتنتها دار الكتب القوميّة: ق ٢٤١/١، آغاز نامہ: ١٧٢/٤، مجلة تراثنا، بحث بعنوان: (البردة والأعمال التي دارت حولها)، العدد (٤١)، ص ٢١٠.

## ١٧. مجموعة

### (١٧-١) سبحة صبيان = المحمودية. (٣٣٠٧/١)

نظم: فرشته اوغلي عبد اللطيف بن عبد العزيز تيره وى.

#### أول المخطوط:

«نام خدا ذكر ايد لوم ابتدا منزل مقصوده اودر رهنماي  
نام خدا اولسه اساس كلام اكا بناء نوله اولسه تمام..»

#### آخر المخطوط:

«كند قصوى خاتمت پايان كار بر عمل قيل ساكه اوله يار غار  
بر اثر قوتاكه قاله ياد كار تمام»

#### التعريف بالمخطوط:

عَرَفْنَا بِالْمَخْطُوطِ مَفْصَلًا أَنْفَاءً تَحْتَ الرَّقْمِ (٣٣٠١/٣) فِلَا حِظِّ. وَكَذَلِكَ ذَكَرْنَا النِّسْخَ الْآخَرَ لِلْمَخْطُوطِ، فَلَا حَاجَةَ لِتَكَرَّارِهَا هُنَا. وَالْجَدِيرُ بِالذِّكْرِ أَنَّ الْمَنْظُومَةَ جَاءَتْ هُنَا فِي (٤٤٤) بَيْتًا، مَوْزَعَةً عَلَى سِتَّةِ عَشَرَ بَحْرًا شَعْرِيًّا.

### (١٧-٢) ترجمة قصيدة يقول العبد = بدء الأمالي. (٣٣٠٧/٣)

نظم: مجهول.

#### أول المخطوط:

«يقول العبد في بدء الأمالي لتوحيد بنظم كالآلي  
بو سوزله ايددم بدء امالي ايدوب بتوحيدايجون نظم لآلي..»

#### آخر المخطوط:

«لعل الله يعفوه بفضل ويعطيه السعادة في المآل  
وانى الدهر ادعو الله وأسعى لمن بالخير يوما قد دعا لي»

**التعريف بالمخطوط:**

ترجمةً لبعض الأبيات من القصيدة المشهورة والموسومة بـ (بدء الأمالي)<sup>(١)</sup>، جاءت هذه الترجمة لسبعة أبيات فقط من مجموع سبعة وستين بيتاً، وعلى الوزن والرويّ أنفسهما للقصيدة الأصل.

**(١٧-٣) نظم اللائى = المنظومة الإسحاقية. (٣٣٠٧/٤)**

نظم: إسحاق بن حسن التوقاديّ (ت ١١٠٠هـ).<sup>(٢)</sup>

**أول المخطوط:**

«كليدر بسمله كلزار علمك      رواجى رونقى بازار علمك  
صدارت خصلتى نظمى الهى      اقاليم كلامك پاد شاهى..»

**آخر المخطوط:**

«مفسر فاصلك اوغلى محمّد      مه شعبانده بوسال مجدد  
كلوب دنيايه بهجت اولدى ناسه      براىى تهنيه كلدوم سواسه»

**التعريف بالمخطوط:**

عرّفنا بالمخطوط مفصلاً في القسم الأول تحت الرقم (٣١٥٠/١) فلاحظ، وكذلك ذكرنا النسخ الأخرى للمخطوط، فلا حاجة لتكرارها هنا. والجدير بالذكر هنا هو أنّ المنظومة اختلفت عن سابقتها من حيث عدد الأبيات، فجاءت مكوّنة من (٣٢٤) بيتاً، موزّعة على ثلاثة وعشرين فصلاً.

(١) قصيدة في علم الكلام، من نظم الشيخ سراج الدين علي بن عثمان الأوشيّ الفرغانيّ الحنفيّ (ت ٥٧٥هـ)، وهي قصيدة متداولة (فرغ من نظمها سنة ٥٦٩هـ). تناولها بالشرح عدد غير قليل من الأعلام، منهم: محمّد بن أبي بكر الرازيّ، والشيخ عز الدين محمّد بن أبي بكر ابن جماعة (ت ٨١٩هـ)، والشيخ شمس الدين محمّد النكساريّ (ت ٩١٠هـ)، وعلى بن سلطان محمّد القاريّ (ت ١٠١٤هـ)، والشيخ خليل ابن العلاء النجاريّ (ت ٦٣٢هـ)، وشرحها رضي الدين أبو القاسم بن حسين البكريّ، والشيخ محمّد بن أحمد بن عمر الأنطاكيّ، وغيرهم من الشُّراح.

(٢) ترجم له في القسم الأول، في ضمن الرقم (٣١٥١/١).

### (١٧-٤) قصيدة شعريّة = بنم نظم العلوم. (٣٣٠٧/٥)

نظم: إسحاق بن حسن التوقاديّ (ت ١١٠٠هـ).<sup>(١)</sup>

#### أول المخطوط:

«بنم نظم العلوم.. تمام اولمشدى..عجا لم  
قضائى اسمائى هر محلده مهيا بعض..اخليده..»

#### آخر المخطوط:

«إذا أحسنت في لفظ قصوراً ووهناً في بيان للمعالي  
فلا تنسب بنقصي إن رقصي على مقدار تنشيط الزماني»

#### التعريف بالمخطوط:

رسالة صغيرة، وهي عبارة عن قصيدة شعريّة تتكون من (٢٢) بيتاً شعرياً، مطلعها يتحدث عن نظم العلوم. والبيتان الأخيران منها باللغة العربيّة وهما المذكوران أعلاه في آخر المخطوط:

#### الملاحظات:

• مجموعة تضم سبع رسائل، منها أربع باللغة التركيّة والباقي باللغة العربيّة، الورقة الأولى منها احتوت على كلمات وفوائد متفرقة، أما الرسائل الأربع المكتوبة باللغة التركيّة، فالأولى مجدولة بالمداد الأحمر ما عدا الأوراق السبع الأخيرة منها، وكُتبت عناوينها بالمداد الأحمر، أمّا الثانية ففي الصفحة الأولى منها أبيات باللغة التركيّة لسجاوند قرآني، والقصيدة جاءت في (٦٨) بيتاً، والترجمة جرت للأبيات السبعة الأولى فقط، وكُتبت الترجمة بالمداد الأحمر والأصل بالمداد الأسود، كُتبت على جوانب الصفحات شروح وتعليقات باللغة العربيّة، تليها صفحة واحدة فيها مجموعة من الأحاديث والفوائد، أمّا الثالثة فهي نسخة قديمة فيها آثار رطوبة في جميع صفحاتها ممّا أدى إلى اختفاء

(١) ترجم له في القسم الأول، في ضمن الرقم (٣١٥١/١).

الكثير من كلماتها، عليها تعليقات وتصحيحات . جاء في آخر المجموع صفحات فيها مجموعة من الأحاديث والفوائد باللغة العربيّة.

### خصائص المجموعة :

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: الرسالة الأولى والثانية: (بلا ناسخ)، (بلا تاريخ نسخ)، (بلا مكان نسخ)، الرسالة الثالثة والرابعة: الناسخ: (حسين بن سليمان)، تاريخ النسخ: (١١٧٣هـ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، عدد الأسطر: الرسالة الأولى (١٣)، الثانية والثالثة (١٥)، الرابعة (٢٠)، عدد الأوراق: الرسالة الأولى (١٩)، الثانية (٣)، الثالثة (١٢)، الرابعة (١)، ٣، ١٥ x ٨، ٢٠، نوع الغلاف (جلد) أسود اللون.

### المصادر:

- فهرس نسخه هاي خطي كتابخانه مرعشي: ٢٩٢/٤، هدية العارفين: ٢٠١/١، كشف الظنون: ١٣٥٠/٢، lu katalogu = The Union catalogue of manu- scripts in Türkiye. Burdur:2٩10-911

## ١٨. مجموعة

### (١٨-١) شرح پند عطار . (٣٣٥٩/١)

شرح: إسماعيل حقي بن مصطفى البروسويّ (ت ١١٣٧هـ)<sup>(١)</sup>.

### أول المخطوط:

«حمد بي حد آن خدای پا ك را      آنكه ايمان داد مشيتي خاك را  
آنكه در آدم دميد او روح را      داد از طوفان نجات او نوح را..»

(١) إسماعيل حقي بن مصطفى الاسلامبولي الحنفيّ الخلوتيّ، المولى أبو الفداء، متصوف مفسّر، تركي مستعرب، وُلد في آيدوس (Aidos) وسكن القسطنطينية، وانتقل إلى بروسة، وكان من أتباع الطريقة (الخلوتية)، فنُفي إلى تكفور طاغ وأوذي. من مؤلفاته: (أسرار الحج)، (شرح أصول عشرة)، (الحق الصريح والكشف الصريح)، (روح البيان في تفسير القرآن)، (روح الكلام في شرح صلوات المشيشي)، عاد إلى بروسة فمات فيها سنة ١١٣٧هـ. (ينظر: الأعلام: ٣١٣/١، معجم المؤلفين: ٢٦٦/٢).

### آخر المخطوط:

«كر بخوانى وسر برانى بنده ايم هرچه حكم تست از آن خر سنده ايم  
رحمت حق باد بر روح آن كسى كين نصايح را بخواند او بسى»

### التعريف بالمخطوط:

ترجمة وشرح للمنظومة الموسومة بـ (پند نامه عطار)<sup>(١)</sup>، وأورد الشارح (٧١) فصلاً من فصول المنظومة الأصلية البالغة (٧٩) فصلاً، موزعة على (٨٨٥) بيتاً. وهو شرح مختصر اقتصر فيه الشارح على توضيح بعض الكلمات أو الأبيات الفارسية بالكتابة تحتها بالمداد الأحمر.

وأهم الفصول التي تناولتها المنظومة هي: (فصل في عبادة الله، فصل في نعت رسول الله، فصل في المناجاة، فصل في بيان الغفلة)، وغيرها.

والجدير بالذكر أن هذه المنظومة قام بترجمتها وشرحها عدد من العلماء العثمانيين، منهم: أمري الأدرنوي (ترجمة)، شعوري حسن جلبي (ترجمة)، عاصم مصطفى (ترجمها نظماً)، لوائي (ترجمة)، رسمي أحمد أفندي (ترجمة).

### النسخ الأخرى للمخطوط:

أربع نسخ في دار الكتب القومية المصرية برقم: (٣٢ م تصوف تركي)، (٣ و٢٢ و٢٩ أخلاق تركي طلعت).

### (١٨-٢) تحفة وهبي. (٣٣٥٩/٢)

نظم: محمد بن رشيد المرعشي (ت ١٢٢٤هـ).<sup>(٢)</sup>

(١) منظومة فارسية منسوبة إلى فريد الدين محمد بن إبراهيم الهمداني العطار (ت ٦٢٧هـ)، تقع في (٧٩) فصلاً، وتتكون من (٨٥٣) بيتاً شعرياً. وهي مملوءة بالمواعظ الأخلاقية والنصائح الدينية؛ لذلك كانت من الكتب الدراسية في مدارس إيران وجامعاتها، وينفي الدكتور شفيعي كدكني نسبة المنظومة إلى العطار. (ينظر: دانشنامه بزرگ إسلامي: ٣٤٨٢/٨، التصوف وفريد الدين العطار: ٢٥٤).

(٢) القاضي محمد بن رشيد المرعشي ثم الإستانبولي الحنفي الشاعر المتخلص بـ (وهبي)، الشهير

**أول المخطوط:**

«حمد بيحد او كرم فرمايه كه أنك نعمتيد ربي غايه  
 قيلدى از جمله او خلاق كريم حضرت آدمه اسما تعليم..»

**آخر المخطوط:**

«او قند قجه دعای خيره مظهر اولمه در مقصود  
 بو مطلب بندهء ناکامه اقصى مرام اولدى  
 هزاران شکر ايدوب حقه ديدم اتمامي تاريخن  
 بحمد الله بو زيبا تحفهء وهبي تمام اولدى»

**التعريف بالمخطوط:**

منظومة في اللغة، شرح بها الناظم مجموعة من المصطلحات اللغوية الفارسية باللغة التركيّة، وفرغ من نظمها سنة ١١٩٧هـ. وكان السبب في نظمها هو أنه لما سافر الناظم إلى إيران واطّلع على اللغة الفارسيّة عرف أنّ الأتراك يغلطون في استعمال هذه اللغة، فنظم هذه المنظومة في اللغات الفارسيّة؛ لتكون عوناً لهم في فهم المصطلحات اللغوية الفارسيّة.

وتتكون المنظومة من (٨٩٨) بيتاً شعرياً، موزّعة على (٦٠) قطعة شعريّة، مع مقدّمة في (٩٣) بيتاً، تناول فيها موضوع المنظومة، وسبب التأليف وغير ذلك، ومثنوي بعنوان: (مثنوي در اصطلاحات عجم) في (٢٠١) بيت شعري، ومن أبرز المقطعات الشعريّة التي وُزعت عليها الأبيات: (قطعة شعريّة در حرف ألف از ابتدا) في (١٣) بيتاً، (قطعة دلکش وبر جنبش وخوب ورعنا) في (١١) بيتاً، (قطعة در نظم لغتهای عرب) في (٥) أبيات، وغيرها.

**النسخ الأخرى للمخطوط:**

- خمس نسخ في دار الكتب القومية المصريّة برقم: (٣٦٣٢ و٣٦٣٣) لغة تركي طلعت،

بسنبلزاده، من آثاره الأدبيّة: (ديوان وهبي)، (شوق انكيز)، (لطفيه)، وغيرها. توفي سنة ١٢٢٤هـ. (ينظر: إيضاح المكنون: ٥٣٨/١، هدية العارفين: ٣٥٦/٢).

(١٣٢ و ١٥٣ مجاميع تركي طلعت)، (٣٠ - الزكية مخطوطات تركية وفارسية).  
نسخة واحدة في مكتبة كلبايكاني في قم المقدسة برقم (١٥٩٩١٥-٩١١٤٩).

### الملاحظات:

- مجموعة فيها رسالتان، كُتبت على الصفحة الأولى منها عنوانا الرسالتين، ومجموعة من أحاديث الرسول ﷺ، وأقوال الأئمة عليهم السلام. الرسالة الأولى: كُتبت رؤوس موضوعات المنظومة بالمداد الأحمر، والمنظومة بالمداد الأسود، أضيف إلى الأبيات الأولى منها شرح وتوضيح لبعض المصطلحات بالتركية، كُتبت على جوانب بعض الصفحات أحاديث وأقوال باللغة العربيّة، عليها تصحيحات. الرسالة الثانية: الصفحة الأولى منها ضمت أحاديث قدسية باللغة العربيّة، كُتبت الأشعار فيها على أوزان متفرقة وتفعيلاتها (فاعلاتن فاعلاتن)، ثم (فعولن فاعلاتن)، وغيرها. كُتبت رؤوس المطالب بالمداد الأحمر، وُضع تحت كل مصطلح لغويّ فارسيّ خطّ بالمداد الأحمر، عليها تصحيحات.

### خصائص المجموعة:

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: الرسالة الأولى والثانية: (يوسف حقي المعروف بطور شوجي زاده)، تاريخ النسخ: الرسالة الأولى: (١٦ جمادى الأولى سنة ١٢٧٨هـ)، الرسالة الثانية: (٢٠ شهر صفر الخير الموافق يوم الاثنين سنة ١٢٧٨هـ)، مكان النسخ: (مكتب محمود انما في جزيرة كريد بقلعة قنديه)، عدد الأسطر: الرسالة الأولى (٢١)، الرسالة الثانية: (١٩)، عدد الأوراق: الرسالة الأولى: (٢٥)، الثانية: (٣٩)، ٥، ١٦، ٢٣، نوع الغلاف (كارتوني) أخضر اللون.

### المصادر:

- فهرس المخطوطات التركيّة العثمانيّة التي اقتنتها دار الكتب القوميّة: ق/١٤٥/١، ق/٢٣/٣، آغاز نامه: ٤/ ٩١، ٩٢، فهرستكان: ٧/٦٦٤-٦٦٥، مجلة تراثنا، مقال بعنوان: (دليل المخطوطات) للسيد أحمد الحسيني، العدد الرابع، ص ١١١.

## ١٩. مجموعة

## (١٩-١) بحر المعارف. (٣٣٦٩/١)

تأليف: مصطفى بن شعبان الكليبولي (ت ٩٦٢هـ).<sup>(١)</sup>

## أول المخطوط:

«الحمد لله الذي جعل الإنسان أهل اللسان وصيِّره عالماً بديع المعاني والبيان  
رباعي حمد اولسون..».

## آخر المخطوط:

«حق رفيقي ذاته سَعدي سروري ايلسون  
ايكر عالمده شفيعي اوله هم خير الانام  
بو دعايه هركا مين دير سه صدق قليل  
جانند اولسون سلامة لر محصل والسلام»

## التعريف بالمخطوط:

كتابُ جمع فيه المؤلف (١٠) قواعد من قواعد كتابة الشعر وضبط العروض،  
وفصل في فنّ العروض، وأشار إلى بعض فنون البلاغة، ألفه السروريّ من أجل تلميذه  
مصطفى خان ابن السلطان سليمان خان، وفرغ من تأليفه في ١١ صفر سنة ٩٥٦هـ.  
رُتّب الكتاب على مقدّمة، وثلاث مقالات، وخاتمة. أمّا المقدمة فهي في بيان الحاجة  
إلى علم العروض، تليها ثلاث مقالات، الأولى في مجموعة من البحوث الشعريّة، والثانية  
في الصناعات الشعريّة، والثالثة في بعض فنون البلاغة منها التشبيهي، وغيره من الفنون.

(١) مصلح الدين مصطفى بن شعبان الكليبولي الروميّ السروريّ، أديبٌ حنفيّ، نحويٌّ صرفيّ،  
فقيهٌ أصوليّ، تولّى قضاء استانبول، ثم صار معلماً لبعض أولاد السلاطين العثمانية. من  
مؤلفاته: (حاشية العالم)، (شرح ايساغوجي)، (شرح بستان سعدي)، (ديوان سروري)،  
وغيرها من الشروح والتراجم باللغتين العربيّة والتركيّة. توفي سنة ٩٦٢هـ، ودُفن بقصبة  
(قاسم باشا) باستانبول. (ينظر: الأعلام: ٢٣٥/٧، معجم المؤلفين: ٢٥٦/١٢، كشف الظنون:  
١٨٩/١ و٢٠٨ و٢٤٤ و٧٩٢، هدية العارفين: ٤٣٤/٢).

### النسخ الأخرى للمخطوط:

- سبع نسخ في دار الكتب القومية المصرية برقم: (١ و٢ و٣ و٤ و٦ و٧ و٨ و٩) عروض تركي طلعت)، (١ و٢ م عروض تركي)، نسخة في مكتبة كلبايكاني في قم المقدسة برقم (٣/٨٦٥-٥/١٥٥)، ونسخة في مدرسة غرب في همدان برقم (٤٧٠٥)، نسخة في مكتبة الملك فيصل للبحوث برقم (٥٣٦٥).

### (١٩-٢) رسالة في العروض = ترجمة عروض. (٢/٣٣٦٩)

تأليف: مجهول.

### أول المخطوط:

«بلكل كه بو علم عروض شعرك تراز وسرد ديمك اولد را نو كله شعرك زحافي وسالمى وصحيحى وسقىمى..».

### آخر المخطوط:

«علم اوقى يوزك كله فرجدن جهلى فر خلاص بدل خرجدن  
مفعول مفاعلن فعولن كيح بحر مسدس خرجدن»

### التعريف بالمخطوط:

رسالة صغيرة تناولت القواعد العروضية لبعض الفنون الشعرية المشهورة كالمثنوي والموشح، ومثلت بمجموعة من الشواهد الشعرية لذلك، وتناولت بعض البحور الشعرية كالهزج، وجاءت بتشبيهات متعددة، وكذلك فيها إشارات بسيطة إلى الزحاف والعلل التي تصيب البيت الشعري.

### الملاحظات:

- مجموعة فيها رسالتان، كُتبت على ظهر الغلاف مجموعة الأسماء المشهورة باللغة التركية، وتملكت، وعلى الصفحة الأولى كذلك، مع بعض الأبيات باللغة التركية، وشعر باللغة العربية. الرسالة الأولى: كُتبت رؤوس الموضوعات ومواضع الاستشهاد بالمداد الأحمر، عليها إمضاءات (منه)، وعليها تصحيحات. الرسالة الثانية: كُتبت عناوين الموضوعات بالمداد الأحمر. الصفحة الأخيرة من المجموعة بياض.

**خصائص المجموعة:**

- نوع الخط: النسخ، النسخ: الرسالة الأولى والثانية: (بلا ناسخ)، تاريخ النسخ: الرسالة الأولى: (ظهر السبت الثامن والعشرين من ربيع الأول سنة ثلاث وستين ومائة وألف)، الرسالة الثانية: (بلا تاريخ)، مكان النسخ، الرسالة الأولى والثانية: (بلا مكان)، عدد الأسطر: الرسالة الأولى والثانية (٢١)، عدد الأوراق: الرسالة الأولى: (١٢٨)، الثانية: (٣)، ٧، ١٥، ١٨، ٢١، نوع الغلاف (جلد) أسود اللون.

**المصادر:**

- فهرس المخطوطات التركيّة العثمانيّة التي اقتنتها دار الكتب القوميّة: ق/٦٥-٦٧، آغاز نامه: ١٣٠/٤، فهرستكان: ٧٨٣/٥، مجلة المشكاة للعلوم الإنسانيّة والاجتماعية، مقال بعنوان: (شرح الأمثلة المختلفة في التصريف: تأليف مصلح الدين مصطفى) ليلث قهير، المجلد الأول، العدد (١)، ربيع الأول ١٤٣٥هـ، المقدمة.

**٢٠. گلشن توحيد. (٣٤٥٨)**

نظم: إبراهيم دده ابن صالح المغلوي (ت ٩٥٧هـ).<sup>(١)</sup>

**أول المخطوط:**

«حمد لا يحصي ثنائي بي قياس      بي نهايت منت و بي حد سپاس  
بر خدايي خالق پيرورد كار      كين جهانرا از عدم كرد اشكار..»

**آخر المخطوط:**

«قطره آلوده ناپاك ما      پاك كردد اندراز بحر صفا  
حق روح پاك فخر انبيا      كن نصيب ما وصالت اي خدا»

**التعريف بالمخطوط:**

شرح منظوم على المجموع الأدبي الموسوم بـ (مفردات مثنوي)، الذي هو للشارح

(١) ترجم له في القسم الأول، في ضمن الرقم (٣٢٤٧).

نفسه (إبراهيم المغلوي)، انتخبه من الديوان المشهور والموسوم بـ (مثنوي معنوي)<sup>(١)</sup>. وجاء الشرح على (٦٠٠) بيتٍ من أبيات المثنوي المعنوي، التي اختارها شاهدي من ستة دفاتر ووقائع (١٠٠) بيتٍ من كلِّ دفتر؛ وذلك لشدة إعجابه وتأثره بالشاعر جلال الدين الرومي (ت ٦٧٢هـ).

وكان المنهج الذي اتَّبعه شاهدي هو أن يتبع كلَّ بيت من أبيات جلال الدين الروميِّ بخمسة أبيات من نظمه تتلاءم في المعنى. ابتداءً به سنة ٩٣٧هـ وانتهى منه سنة ٩٤٠هـ، وذلك بحسب ما صرَّح به الناظم في آخر المخطوط:

(..خود نوشت ختم وکردش نهصد وجهل سال بود تاریخ آن).

### الملاحظات:

- كُتبت أبيات جلال الدين الروميِّ بالمداد الأحمر وأبيات شاهدي بالمداد الأسود، الأوراق من (١٠٨ إلى ١١٠) بياض، كُتب في الصفحة الأولى منها بيت شعريٌّ باللغة التركيَّة. طُبِع الشرح سنة ١٣٧٢هـ بتصحيح محمَّد حسين خسروان ورضا أشرف زاده، وسنة ١٣٨٦هـ بتصحيح خير الله عزيزي.

### خصائص المخطوط:

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (بلا ناسخ)، تاريخ النسخ: (٢٥ رجب الغرة في يوم الثلاثاء سنة ١١١٠هـ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، عدد الأسطر: (١٨)، عدد الأوراق: (٢٠)، ٢، ١٤٣٢١، نوع الغلاف (جلد) جوزي اللون، مزين بالطرة.

### نسخ المخطوط الأخرى:

- مكتبة الهيئات في مشهد برقم (٤١٠) و(٧٢٣)، مكتبة رضوي في مشهد برقم (٢٤٧٤٥) و(٢٨٩٦٨) و(١٤٩٩٤) و(٨٧٨٠/١)، مكتبة المجلس في طهران برقم (١١٦٩) و (٢٦٢١) و (١٠٦١٨/٢) و(٤٦٠٩) و(٤١٢٢) و (١٧١٥١/١) و(٩٥٦٢/١) و(١٣٦٢٠) و(١٧٤٥٩)، مكتبة جامعة طهران برقم (٩١٩٧) و(١٩٥٥/٣) و(٦١٨٣)

(١) ديوان معروف غني عن التوصيف في حدود ٢٥٠٠٠ بيتٍ من الشعر الفارسيِّ، موزعة على ستة دفاتر، من نظم الشاعر جلال الدين محمَّد بن محمَّد الرومي (ت ٦٧٢هـ). (ينظر: فهرس مخطوطات مكتبة الروضة العباسيَّة المقدَّسة: ٨٧/١).

و(٨٦٣٦/١)، مكتبة كلبايكاني في قم برقم (٣١١٦-١٦/١٢٦)، مكتبة ملي في طهران برقم (١١٦٧) و(٢١١٢٩) و(٨٢٧٦) و(٢٥٦٩٩) و(١٦٨٨٤) و(٢٥٠٨٤)، مكتبة ملي ملك برقم (٤٨٩٤) و(٥٥٣٢) و(٥١٢٦) و(٥٢٧٦) و(٥١٧٣/١)، مكتبة المرعشي النجفي برقم (٧٧٦٢) و(١٠٩٢٣/٢)، مكتبة ميدي برقم (٦٢)، مكتبة ملي في تبريز برقم (٢٨٧٥)، دائرة المعارف في طهران برقم (٤٣٣)، مكتبة الشاه عبد العظيم في طهران برقم (٣٧١)، مكتبة مولوي في مشهد برقم (٤١٠)، دار الكتب المصرية برقم (٥٠٥٠ س).

### المصادر:

- موسوعة مؤلّفي الإمامية: ٢٧٨/١، الذريعة: ٩، ق ٤٩٨/٢ و ٢٢٥/١٨، فهرستان نسخه هاي خطي إيران: ١٠٢/٢٧، فهرس المخطوطات التركية العثمانية: ٣٢١/٣.

## ٢١. شرح تحفة شاهدي. (٣٥٢٣)

نظم: منسوب إلى شاهدي<sup>(١)</sup>.

### أول المخطوط:

«صچگ والليل يوزگ آيت نور  
روخك النوك ندور نور على نور  
مفاعيلن مفاعيلن فعولن  
هزج محذوف بودر الله اب خور..»

### آخر المخطوط:

«فاعلاتن فاعلاتن فاعلات  
بوكتابي اوكر خدايح اب حيات  
شاهدي به هر كم ايلرشه دعا  
ايدو محشرده شفاعت مصطفىا»

### التعريف بالمخطوط:

منسوب إلى ناظم التحفة شاهدي، وهي منظومة باللغة التركية تتخللها بعض الألفاظ الفارسية، نظمت على بحور عروضية عربية مختلفة، وهي في فن التصوف.

(١) ترجم له في القسم الأول، في ضمن الرقم (٣٢٤٧).

قام اللغويّ عبد القادر البغداديّ (ت ١٠٩٣هـ) بتفسير ألفاظها ومعانيها من خلال مؤلفه الموسوم بـ (شرح الشاهدي الجامع بين الفارسيّ والتركيّ)، وهي كلمات عربيّة حلّ بها مشكلات شرح شاهدي وأزال معضلاته، وله في الكتاب نقدٌ في استعمال الشاهدي لبعض الكلمات الفارسيّة ينمّ عن علم واسع.

### الملاحظات:

- عليها تملّك مهاهر.. سنة ١٣٤٣هـ، كتبت رؤوس الموضوعات بالمداد الأحمر، الصفحات الأخيرة منها مكتوبة بخطّ مختلف، الورقة الأخيرة عليها فوائد وأشعار تركيّة.

### خصائص المخطوط:

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (سكجي زادة درويش حسن)، تاريخ النسخ: (١٢ ج ١٢٥٩هـ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، عدد الأسطر (١١)، عدد الأوراق: (٣٠)، ٢١,٥×١٥,٥، نوع الغلاف: (بدون غلاف).

### المصادر والمراجع:

- خزانة الأدب ولب لباب لسان العرب: ١٧/١، خلاصة الأثر: ٤٥٣/١.

## ٢٢. پند نامه = نصيحت نامه (٣٦٦٣/٢)

نظم: عمر بابا ظريفي (ت ١٢١٠هـ).<sup>(١)</sup>

### أول المخطوط:

«حمد بي حد اول خدايه ابتدا      حكمتنه بو قدر انك انتها  
قدر تيله اون سكر بيك عالمي      خلق ايدو بدر انس جن ادمي..»

### آخر المخطوط:

«بو در دك اره يوبن بول طبييك      سكا بلديره مقصود وحببيك

(١) عمر ظريفي، من بلدة روسجق، من خلفاء الطريقة السعدية، من آثاره: (ديوان شعر)، (نصيحت نامه). توفي سنة ١٢١٠ هـ. (ينظر: هدية العارفين: ٨٠١/١).

ظريفى پند نى كوش ايله سنده حياتى آينى دوش ايد سنده...»

### التعريف بالمخطوط:

منظومة في التصوّف والأخلاق والنصيحة، تقع في أكثر من ألف بيت شعريّ، موزّعة على (١٤١) موضوعاً من المواضيع الأخلاقيّة، عالج فيها الناظم الكثير من الصفات المذمومة. تبدأ بمقدّمة في الحمد، ثمّ موضوع كتم الأسرار، وتنتهي بأبيات في التصوّف.

### الملاحظات:

- في ضمن مجموعة، أولها أرقام وآخرها ستة أبيات باللغة التركيّة والعربيّة في صفحة واحدة، الرسالة الأولى بعنوان: (الرسالة الجماليّة). الرسالة الثانية: كتبت رؤوس الموضوعات بالمداد الأحمر، والأبيات بالمداد الأسود. يفصل بين الرسالتين الأولى والثانية قصيدة بعنوان: (قصيدة يونس)، وأبيات في التوحيد.

### خصائص المخطوط:

- نوع الخط: النسخ، النسخ: (السيد حافظ أحمد ابن السيد إبراهيم أدهم)، تاريخ النسخ: (ستين ومائتين وألف في شهر ربيع الأول)، مكان النسخ: (قره فريد)، عدد الأسطر: (١٣)، عدد الأوراق: (٥١)، ٥x١٢، ١٨، نوع الغلاف (كارتوني) جوزي اللون.

### نسخ المخطوط الأخرى:

- دار الكتب المصرية برقم (٤٤٦٨س).

### المصادر:

- فهرس المخطوطات التركيّة العثمانية: ٨٧/١، آغاز نامه: ٩٢/٤.

## ٢٣. لغت فرشته اوغلي. (٣٧٧١)

نظم: عبد اللطيف ابن فرشته (ت ق ٩هـ).<sup>(١)</sup>

(١) عبد اللطيف بن عبد العزيز (عبد المجيد) بن أمين الدين الروميّ، الفقيه الحنفيّ المعروف بابن ملك، والمشهور بـ (ابن فرشته)، فقيه حنفيّ، من المبرّزين. من آثاره: (بارق الأزهار في شرح مشارق الأنوار)، (شرح المصايح)، (شرح مجمع البحرين وملتقى النهرين)، وغيرها. توفي في بلدة تيرة سنة ٨٠١هـ أو ٨٨٥هـ. (ينظر: الأعلام: ٥٩/٤، هدية العارفين: ١/٦١٧).

### أول المخطوط:

«حمد ثابتدر اول الله كيم عالمى علما ايله برتدى عنايت نظريله كو كللىرى  
كوزتدى فهوم دم.».

### آخر المخطوط:

«مقترف كسب ايدن مجترح مثلي انك  
مقشعر در دتر ين صول شمال صاغ يمين  
قونشى جار اسى حار منهمر در اقجى  
رجل ايق كعب توپوق خف ادوك سق ثخين»

### التعريف بالمخطوط:

منظومة تقع في (٢١) قطعة شعريّة، تتناول اللغة العربيّة ومفرداتها مشروحة  
باللغة التركيّة، نظمها لحفيده عبد الرحمن حين قارب تعلّم اللغة.

وتعدّ من المعاجم اللغوية المشهورة في حينها، وقد اشتهر الناظم (ابن الملك)  
بمعجمه هذا، حتى لُقّب بـ (فرشته اوغلي). التزم فيه المؤلّف بالمدرسة المعجمية  
العربية من ناحية الشكل والترتيب

### الملاحظات:

أولها وآخرها فوائد وأبيات باللغة التركيّة، كُتبت عناوين المقطّعات بالمداد الأحمر  
والشرح المنظوم بالمداد الأسود، الصفحتان الأولى والأخيرة متضرّرتان، وكذلك الغلاف.

### خصائص المخطوط:

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (بلا ناسخ)، تاريخ النسخ: (بلا تاريخ)، مكان النسخ:  
(بلا مكان)، عدد الأسطر: (١١)، عدد الأوراق: (٢٦)، ١٥x٢٢، نوع الغلاف  
(كارتوني) جوزي اللون وعطفه أسود.

### نسخ المخطوط الأخرى:

- مكتبة جامعة طهران برقم (٩٦٨٩)، دار الكتب المصرية برقم (٦٨٥٥) لغة

تركي)، (٧٧ مجاميع التيمورية)، (٤٥ و٤٦ و٤٧ لغة تركي قوله)، (٧٨ الزكية - مخطوطات فارسيّة وتركيّة).

### المصادر:

● فهرس المخطوطات التركية العثمانية: ١٨٩/٣، فهرستان نسخه هاي خطي إيران: ٤٠٤/٢٧.

## ٢٤. رحلة إلى الحجاز. (٣٩٢١)

تأليف: مجهول.

### أول المخطوط:

«كرتو بخشي كنهم راجه ضرر بر داري

ما ليله سينه ساي نياز

اولمستر نچه لر سوادى تمعناي حجر أسود ايله متاع..»

### آخر المخطوط:

«خم ايله خارج در يچهء حرمه وضع قدم اوليدى فغانكه روز وداعست وكريها دارم اكرچه ميروم اما سروفا دارم».

### التعريف بالمخطوط:

الرحلة عبارة عن مذكرات علمية وتاريخية توافرت أسبابها بوجود المؤلف في مكة المكرمة، وتعدّ سجلاً دوّن فيه المؤلف كلّ ما تعرّف عليه وشاهده بنفسه من المزارات والمساجد والمراسيم الخاصة بالحج، وضمت الرحلة كذلك إفادات جغرافية وآثارية وتاريخية مهمّة، وتضمّنت كذلك نظم الأبيات أو القصائد الشعرية في موارد متعدّدة للمؤلف نفسه.

وجاءت مقسّمة على أبواب أو محاور، الموجود منها (١٧) محوراً فقط، وترجمتها كالآتي: «دخول الحجاج إلى بيت المولى، الذهاب إلى منى، قافلة الحجاج الشاميين والمصريين، الرجوع إلى البيت المشرف، وصف جبل أبي قبيس، ذكر أوصاف المولى

النبيّ، وصف مرقد خديجة الكبرى سلام الله عليها، ذكر وصف جبل نور سربلند، ذكر وصف جبل ثور، طواف الوداع، الذهاب إلى المدينة، الصحراء باب السلام، العزم لزيارة البقيع الشريف، ذكر وصف شهداء أحد، ذكر وصف مسجد ذي القبتين، ذكر وصف مسجد قبا، وصف الوداع».

### الملاحظات:

ناقص الأول والآخر، مؤطر بإطار مذهب، كُتبت رؤوس الموضوعات بالمداد الأحمر.

### خصائص المخطوط:

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (بلا ناسخ)، تاريخ النسخ: (ق ١٣هـ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، عدد الأسطر: (١٩)، عدد الأوراق: (٢٠)، ٥، ١٤x٥، ٢١، نوع الغلاف (كارتوني) جوزي اللون.

### ٢٥. نجاته الغريق. (٣٩٨٩/١)

نظم: الشيخ محمود هدائي (ت ١٠٣٨هـ).<sup>(١)</sup>

### أول المخطوط:

«خدايه حمد ومنت اول آخر  
كه اولدر ظاهر باطنده ظاهر  
ظهوري بيرده اولمشدر ظهوره  
كوزي اولن دليل استرمي نوره..»

### آخر المخطوط:

«بذي قيد مطلعي..فرقه  
افندي وير نجاتي صالحه غرقه  
..ابله توفيقى خدايى  
ابره مطلوبنه تاكم هدايى...»

(١) الشيخ محمود بن فضل الله بن محمود السفر يحصاري الرومي، ثم القسطنطيني الشهير بالهدائي الواعظ الحنفي، صوفي، ناظم نثر، من مشائخ الطريقة الجلوتية، من آثاره: (التبر المسبوك المشتمل على ما جرى في أثناء السلوك)، (التجليات الهدائية)، (جامع الفضائل وقامع الرذائل). توفي سنة ١٠٣٨هـ. (ينظر: هدية العارفين: ٤١٥/٢، معجم المؤلفين: ١٨٩/١٢).

**التعريف بالمخطوط:**

منظومة في (الجمع والتفريق) عند أهل التصوّف، ابتدأها الناظم بنعت النبيّ ﷺ ثمّ بمطلع الرسالة، ثمّ تفسير (ليعبدون) أي ليعرفون، ثمّ تفسير (كنت كنزاً مخفياً)، وختمها بموضوع الدعاء والمناجاة. وضمت مجموعة من الآيات والأحاديث والأقوال في الجمع والتفريق، يليها نظم باللغة التركيّة.

**الملاحظات:**

- في ضمن مجموعة، الرسالة الأولى، كُتبت العناوين المتمثلة بالآيات والأحاديث والأقوال بالمداد الأحمر، والنظم بالمداد الأسود، طبعت في مطبعة سى في استانبول سنة ١٢٨٧هـ.

**خصائص المخطوط:**

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (بلا ناسخ)، تاريخ النسخ: (بلا تاريخ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، عدد الأسطر: (مختلف)، عدد الأوراق: (١٦)، ١٢x٥، ٢٠، نوع الغلاف (ورقي) رصاصي اللون وعطفه جوزي.

**نسخ المخطوط الأخرى:**

- دار الكتب المصرية برقم ١٧١ (مجاميع تركي طلعت)، (٤٢٩٩س)، (٢٧٢ و ٦٢٩ و ٦٥١ مجاميع طلعت)، دار الكتب الظاهرية برقم (١٤٧٩ و ٧٦٦٧).

**المصادر:**

- فهرس المخطوطات التركية العثمانية: ٢٠٧/٤، فهرس المطبوعات التركيّة: ٨٢/١، آغاز نامه: ١٦٢/٤، فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية، قسم التصوف: ١٠/٣.

**٢٦. وسيلة النجاة = مولد النبيّ ﷺ. (٤٠٠٠)**

نظم: سليمان بن أحمد چلبي (ت ٨٢٥هـ) <sup>(١)</sup>

(١) تُرجم له في القسم الأول في ضمن الرقم (٢٩٥٢/١)، ص ٣٣٠ &

### أول المخطوط:

«الله آدين ذكر ايده لم اولاً  
واجب اولد جمله ايشد هر قوله  
الله آدين هر كيم اول اول آكا  
هرايشى آسان ايده الله آكا..»

### آخر المخطوط:

«يا الهى قيلمه بزى ضالين  
بود عايه جمله كزديك امين  
امتندن راضى اولسون اول معين  
رحمة الله عليهم أجمعين»

### التعريف بالمخطوط:

عَرَفْنَا بِالْمَخْطُوطِ فِي الْقِسْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْفَهْرَسِ بِرَقْمِ (٢٩٥٢/١)، وَوَعَدْنَا النِّسْخَ الْمَخْتَلِفَةَ لِلْمَخْطُوطِ، وَلَا حَاجَةَ لِلتَّكْرَارِ هُنَا.

### الملاحظات:

- كُتِبَتْ رُؤُوسُ الْمَوْضُوعَاتِ بِالْمَدَادِ الْأَحْمَرِ، وَأُولُهَا مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْأَبْيَاتِ بِاللُّغَةِ التَّرْكِيَّةِ تَحْتَ عِنْوَانٍ: (هَذَا مَوْلِدُ النَّبِيِّ)، وَوَعَدَهَا (١٢) بَيْتاً وَهِيَ مَقْدَمَةٌ الْمَوْلِدِ. اعْتَنَى النَّاسِخُ بِتَشْكِيلِ الْأَبْيَاتِ الشَّعْرِيَّةِ، آخِرُهَا دَعَاءُ النَّبِيِّ: (الْحَمْدُ لَوْلِيهِ وَالصَّلَاةُ..).

### خصائص المخطوط:

- نوع الخط: النسخ، الناسخ: (بلا ناسخ)، تاريخ النسخ: (بلا تاريخ)، مكان النسخ: (بلا مكان)، عدد الأسطر (١٥)، عدد الأوراق: (١٠)، ١٠,٥x١٧,٨، نوع الغلاف: (كارتوني) جوزي اللون.

### المصادر والمراجع:

- فهرس المخطوطات التركية العثمانية التي اقتنتها دار الكتب القومية: ق٨٩/٢، آغاز نامه: ٤/١٧٠، فهرست نسخه هاي خطي برفسور علي نيهاد ترلان در كتابخانه سليمانيه: ١٦، ٤١، ٣٢٩/٢ - ٣٣٠ MevlanaMüze  
..siYazmalarKatalogu

## الخاتمة

### بسم الله الرحمن الرحيم

الحمدُ لله الذي وفّقني لإتمام القسم الثاني من (مخطوطات الأدب التركيّ المحفوظة في خزّانة الروضة العبّاسيّة)، ومن خلال مسيرة البحث ظهرت مجموعة من النتائج نوجزها بالنقاط الآتية:

١. إنّ عدد المجاميع الخطيّة المفهرسة في هذا القسم (٥)، ضمّت مختلف فنون الأدب، ما بين المنظومات والرحلات والشروح وغير ذلك.
٢. ضمّ البحث وصفاً تعريفيّاً لنماذج بلغت (١٦) مجلداً، وبواقع (٢٥) عنواناً، تخصّ مختلف المذاهب الإسلاميّة، وهذا يدلّ على حرص الروضة العبّاسيّة المقدّسة على حفظ التراث العلميّ المخطوط كإرث حضاريّ ومعرفيّ من دون تمييز بين المذاهب.
٣. إنّ النسخ المفهرسة في هذا القسم يعود تاريخ أغلبها إلى القرون (١٢ و١٣ و١٤) الهجريّة، ولمؤلّفين يعدّون من أعلام القرون (٩ و١٠ و١١ و١٢)، الهجريّة.
٤. إنّ ما فُهرس من المخطوطات التركيّة المحفوظة في خزّانة العتبة العبّاسية في هذا القسم متنوّع -من حيث الوصف المادي- ما بين السليم التام والناقص، والمتضرّر بآثار الرطوبة.

وأخيراً اسأل الله سبحانه وتعالى أن يوفّقني لإنجاز الأقسام الباقية، إنّه ولي التوفيق، والحمد لله ربّ العالمين، وصلى الله على سيّدنا محمّد وعلى آله الطاهرين.

## المصادر والمراجع

١. آغاز نامه، فهرست آغاز نسخه هاي خطي: محمد حسين الأميني، مكتبة المرعشي النجفي-قم المقدسة، ط١، ١٤٢٧هـ.
٢. الأعلام: خير الدين الزركلي (ت١٣٩٦هـ)، دار العلم للملايين، بيروت، ١٩٨٠م.
٣. إيضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون: إسماعيل باشا بن محمد أمين الباباني (ت١٣٣٩هـ)، دار إحياء التراث العربي، بيروت، (د.ت).
٤. التصوف وفريد الدين العطار: عبد الوهاب عزّام (ت١٩٥٩م)، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، القاهرة، ٢٠١٣م.
٥. خزانة الأدب ولب لباب لسان العرب: عبد القادر بن عمر البغدادي (ت١٠٩٣هـ)، تحقيق وشرح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط٤، ١٤١٨هـ.
٦. خلاصة الأثر في أعيان القرن الحادي عشر: محمد أمين المحبي (ت١١١١هـ)، المطبعة الوهبيّة، مصر، الطبعة الحجرية (د.ط)، ١٢٨٤هـ.
٧. دانشنامه بزرگ إسلامييا دائرة المعارف بزرگ اسلامي، بنظر: كاظم الموسويّ البجنورديّ، مركز دائرة المعارف الإسلامية الكبرى، طهران، (د.ط)، (د.ت).
٨. الذريعة إلى تصانيف الشيعة: الشيخ آقا بزرگ الطهراني (ت١٣٨٩هـ)، دار الأضواء، بيروت، ط٣، ١٤٠٣هـ.
٩. فهرس دار الكتب المصريّة، فهرس المخطوطات التركيّة العثمانيّة التي اقتنتها دار الكتب القوميّة منذ عام ١٨٧٠ حتى نهاية ١٩٨٠م: إعداد: دار الكتب القوميّة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، مصر، ط١، ١٩٩٠م.
١٠. فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية (التصوف): محمد رياض المالح، مجمع اللغة العربية، دمشق، ١٣٩٨هـ.
١١. فهرس مخطوطات مكتبة الروضة العباسية المقدسة: السيد حسن البروجردي (معاصر)، مكتبة ودار مخطوطات العتبة العباسية المقدسة، كربلاء المقدسة، ط١، ١٤٣١هـ.
١٢. فهرس المطبوعات التركية العثمانية التي اقتنتها دار الكتب القومية منذ إنشائها عام ١٨٧٠م حتى نهاية عام ١٩٦٩م: نصرالله مبشر الطرازي، الهيئة المصرية العامة، مصر، ١٩٨٢م.
١٣. فهرست نسخه هاي خطي برفسور علي نيهادترلان در كتابخانه سليمانيه (استانبول-تركيه)، ترجمة وتنظيم: السيد محمد تقى الحسيني، مجمع الذخائر الإسلامي، قم المقدسة، ط١، ١٣٩٠ش.

١٤. فهرست نسخه هاي خطي كتابخانه عمومي حضرت آية الله العظمى نجفى مرعشى قَدَسُ: السيّد أحمد الحسيني الأشكوري (معاصر)، مكتبة المرعشي النجفي، قم المقدّسة، ط ٢.
١٥. فهرستگان نسخه های خطی ایران (فنخا): مصطفى درايتی (معاصر)، سازمان اسناد و کتابخانه ملي جمهوری إسلامي ایران، طهران، ط ١، ١٣٩٠ ش.
١٦. كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون: حاجي خليفة (ت ١٠٦٧هـ)، دار إحياء التراث العربي، بيروت.
١٧. معجم المؤلفين: عمر رضا كخّالة (ت ١٤٠٨هـ)، مكتبة المثنى ودار إحياء التراث العربي، بيروت.
١٨. موسوعة مؤلفي الإمامية: مجمع الفكر الإسلامي، مجمع الفكر الإسلامي-قم المقدّسة، ط ١، ١٤٢٠هـ.
١٩. هدية العارفين: إسماعيل باشا البغدادي (ت ١٣٣٩هـ)، الناشر: دار إحياء التراث العربي، بيروت.
٢٠. MevlanaMüzesiYazmalarKatalogu: -عبد الباقي، منشورات الجمعية التاريخية التركية، أنقرة، ط ١/ج ١ و ٢ و ٣/١٩٦٧-١٩٧٢م، ج ٤/١٩٩٤م.
٢١. Türkiye yazmalari toplu katalogu: دورسون كايا، عصمت، المكتبة الوطنية للصحافة، أنقرة.

## المجلات:

٢٢. تراثنا: نشرة فصلية تصدرها مؤسسة آل البيت لإحياء التراث.
٢٣. المشكاة للعلوم الإنسانية والاجتماعية: مجلة علمية عالمية محكمة فصلية، تصدر عن عمادة البحث العلمي في جامعة العلوم الإسلامية العالمية، عمان، المملكة الأردنية الهاشمية، رئيس تحريرها أ.د. هناء محمد الحنيطي.



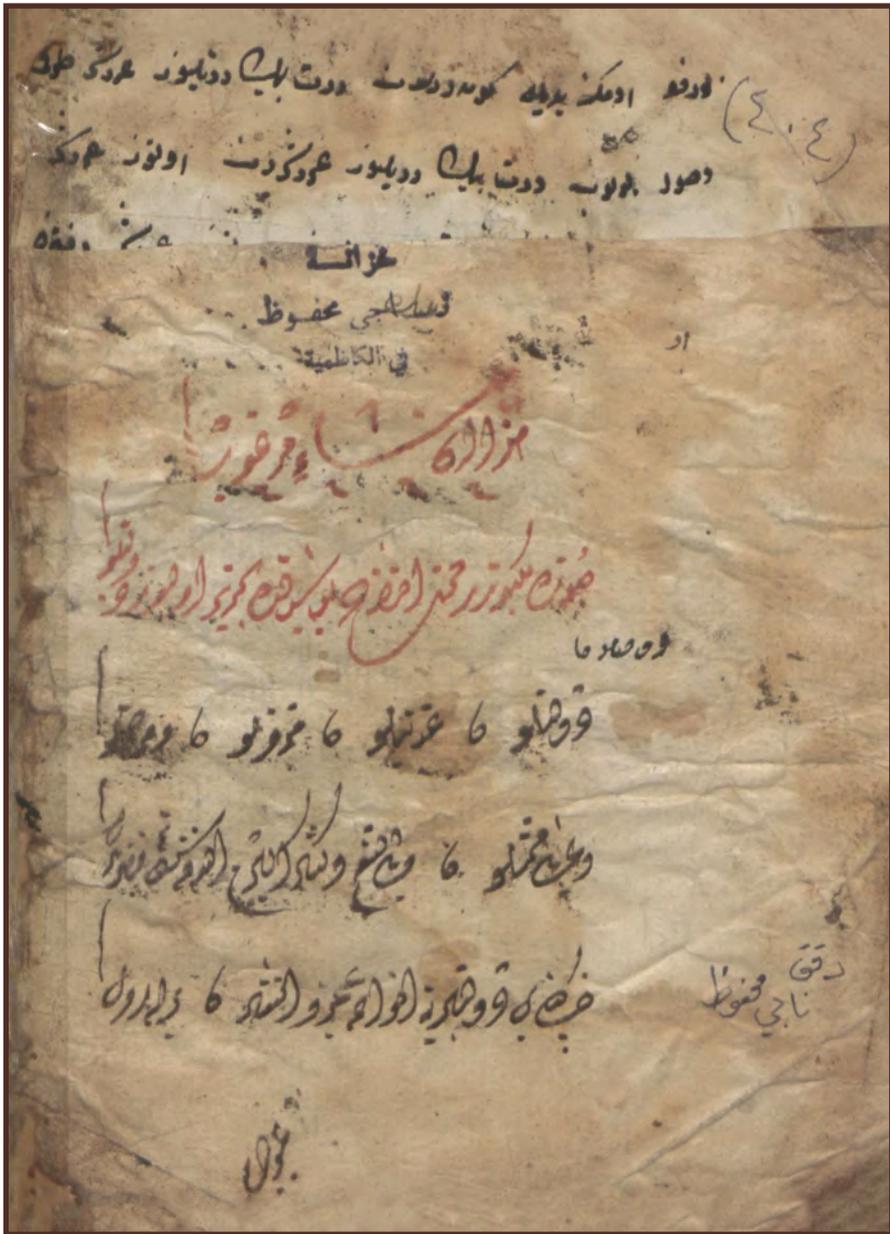
---

# ملحق بالبحث

---



بعض النماذج من أوائل النسخ الم فهرسة في البحث



الصفحة الأولى من (انشاء مرغوب)

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

وَأَجِبْ أَوْلَادِي بِجَمَلِ آيَاتِكَ هَرَقُولَا	اللَّهُ أَذِينِ ذِكْرِ آيَاتِهِ أَوْلَا
هَرَأَيْبِي آسَانَ آيِدِ رَأَيْبِي آكَ	اللَّهُ أَذِينِ هَرَكَيْمِ أَوْلِ أَوْلِي آكَ
هَرَكِرْ آبِتْرَ أَوْلِيَّةِ آئِنِ صَوِي	اللَّهُ أَذِي أَوْلَسَةِ هَرَأَيْبِكَ أَوْلِي
اللَّهُ آدِيكَةَ أَوْلُورِ هَرَأَيْبِي تَمَامِ	هَرَبَقْسَنَةِ اللَّهِ آدِينِ دِي مَدَامِ
ذَوِ كَلُورِ جَمَلِ كَنَّا مِثْلِ خِرَانِ	بِرِكَزِ اللَّهِ دِي سَنَةِ عَشْقِيكَةَ لِسَانِ
هَرَمُورَادَةَ آيِرِي شُورِ اللَّهِ دِينِ	آيِسِمِ بِلَا بِلَا أَوْلُورِ ذِكْرِ آئِلِي تَزِي
ذَرِيكَةَ كُورِي آيَسَلَةَ آهَ آيِدِ لُومِ	عَشْقِيكَةَ كَلِ آيِدِ اللَّهِ آيِدِ لُومِ
أَوْلِ كَرِيمِ أَوْلِ رَحِيمِ أَوْلِ الرَّسِ	أَوْلِ كَيْمِ رَحْمَتِ قَلْبِ أَوْلِ بَادِشَاهِ
بَلْبَلِ صَحْبِي أَوْلِ تَرِيكَةَ	اللَّهُ آذِي أَوْلُورِ بِلْدَةِ
كَلِ كُورِ كَلِ اللَّهِ دِي لُومِ	مِثْمَانِ أَوْلِ لَمِ كُورِ كَلِدَةِ
رَبِّ بَاقِي لَآيَمُوتِ لَآيِنَامِ	أَوْلِ رُدِ اللَّهِ قُدُوسِ السَّلَامِ
بِي شَيْبِي بِي نَظِيرِي بِي مِثَالِ	أَوْلِ دُرْهَمِ بَادِشَاهِي بِي زَوَالِ
عَرْشِ قَرِشْتِي آيِ كُونِ هَمِ نَمِ قَلْدِ	وَارِكِنِ أَوْلِ يُوْعَدِي آيِسْمِ مَلِكِ
بِرِ كَلِمَةِ جَمَلِ آقِرَارِ آيِلِي	عَشْقِيكَةَ بُونَلِي وَآرِ آيِلِي

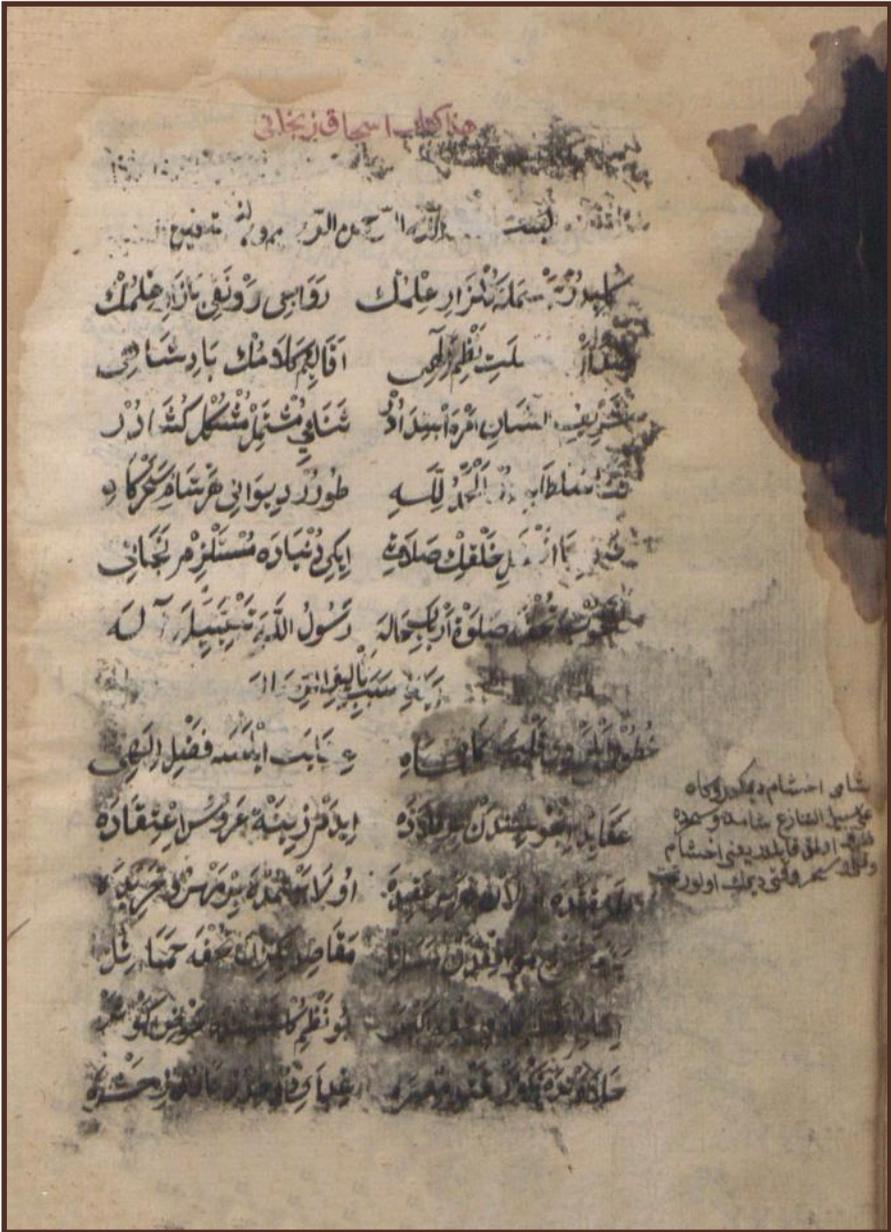


الصفحة الأولى من (وسيلة النجاة أو مولد النبي) لسليمان چلبی

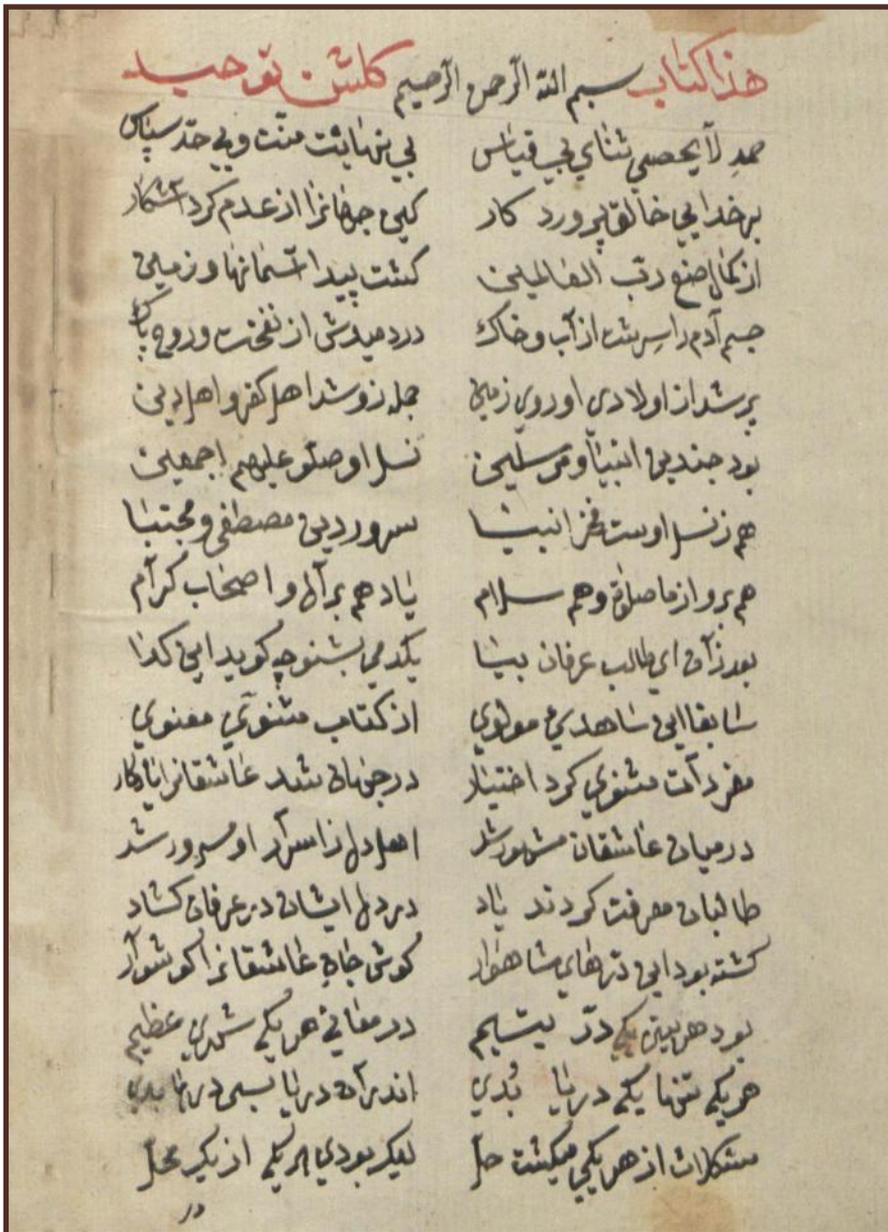
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَبِهِ تَسْتَعِیْنُ  
 جَمِیْعُ مُحَمَّدِیْنَ ذَاتِ وَاَجْبِ الْوُجُوْدِ اَوْلَانِ اللّٰهِ عَظِیْمِ اَلْحَمْدُ لِکُلِّ اَیْکُمْ  
 اَمْتٌ مُّحَمَّدِیَّةٌ بِجَمِیْعِ اَسْمَائِکُمْ عَقَائِدُ وَاَعْمَالُهُ مَتَوَسِّطَةٌ وَخَیْرٌ لِّمَنْ قَلْبُهُ  
 وَبِیْرٍ مَعَاشِرٌ مُّتَقِیْنَ جَمِیْعِ اَمْتِکُمْ اَفْضَلُ وَاَحْسَنُ قَلْبُهُ وَصَلَوَاتُ عَظِیْمَةٌ وَسَلَامَاتُ  
 کَامِلَةٌ نَبِیِّ مُحْتَرَمٍ وَرَسُوْلِ اَكْرَمِ سَیِّدِ الْاَوْلَیِّیْنَ وَاَلْاٰخِرِیْنَ وَخَاتَمِ الْاَنْبِیَاءِ وَاَلْمُرْسَلِیْنَ  
 اِیْجُوْزُکُمْ رُکْبَةً جَمَالَ عَلَیْہِ وَعِلْمَہُ مَرَّةً سَبْعِیْنَ اَوْ کُوْیُومًا بِرِزْقِیْ کُلَّمَا کَفَرُوْا تَبْعِیْدُ  
 وَنُوْرًا بِمَا لَمْ یُتَوَسَّلُوْا قَلْبُهُ وَبِیْرٍ صُلْحًا اَتَمَّتْ دُخُوْلًا نَوَاحِیْ مَعَاہِدِیْنَ تَبْعِیْدُ  
 وَکَمَالَ طَاعَتِیْ اِیْلَةً مُّتَقَرَّبِیْنَ قَلْبُهُ وَدُخُوْلًا وَاَصْحَابًا اِیْجُوْزُکُمْ عَقَائِدُ  
 اِسْلَامِیَّةٌ وَاَحْکَامٌ شَرْعِیَّةٌ لِّیْ قُوَا تَرْطِبُ بَقِیْدَ رَسُوْلِیْ ذُوْا حِذْوِیْ بَرُوْرَةً تَبْلِیْغُ  
 قَلْبِیْ بِرُوْمِیْ عَقَائِدُهُ مُنْتَصِلَةٌ وَاَعْمَالُهُ مُتَمَلِّکَةٌ قَلْبُکُمْ عَقَائِدُهُ وَاَعْمَالُهُ  
 بَدْعُیْنَ وَاَقْلَابِیْنَ تَقْلِیْدًا سَبُوْحًا کَاذِبِیْمُ تَخْلِیْفًا اِنْدِیْیْرًا وَبُوْدُنِیْ صَکْرَةً  
 مَعْلُوْمًا اَوْلَاکُمْ عَقَائِدُ اِسْلَامِیَّةٌ اَحْکَامُ اِسْلَامِیَّةٌ جَمَلٌ سَبْحٌ اَصْلِیْ وَاَثَرِیْ  
 وَرِزْمِیْ وَاَلْوَبِیْ وَفَلَاحٌ مَرْجُوْمٌ وَمَغْفُوْرٌ لِّیْ حَضْرَتِیْکُمْ خَوَاطِیْمِیْ عَلَیْ  
 مَحْفِیْقِیْنَ اَمَامِیْ حَضْرَتِیْکُمْ اَبَہُ سَہُوْرًا وَاَوْلَانِ ذَاتِ شَرِیْفِکُمْ عَقَائِدِیْ تَاْلِیْفِ  
 اِنْدِیْیْکُمْ مَنظُوْمٌ نُوْنِیَّةٌ جَمَلٌ رَسَائِلُ مَوْاَفَقِیْکُمْ اَشْرَفِیْ وَاَحْضَرِیْ وَاَجْمَعِیْ وَاَنْفِیْ  
 وَاَصْعَبِیْ اَوْ کُوْیُومًا وَاَجْبَا لِرِیْزُوْنِ وَاَخْرَجْتُ دُوْستِیْمِیْزُوْنِ بَعْضُ ذَاتِ مَکْرَمٍ وَوَدُوْدِ  
 مُحْتَرَمٍ اَدَامَ اللّٰهُ فِیْ حَیْوَاتِہِ وَرَقَاہِ اِلْکَمَالَ حَضْرَتِیْکُمْ نُوْنِیَّةٌ فِیْ لَفْظًا وَاَعْمَالًا  
 ضَبْطٌ مَعْقُوْلًا کَاذِبًا بُوَا جِبَا لِرِیْزُوْنِ تَعْبِیْرًا حَسَنًا اِیْلَهُ بِرِیْزُوْمِیَّةٍ شَرْحٌ طَلِبِیْدُ

و فی اجملا

الصفحة الأولى من (شرح القصيدة النونية) للقارصي



الصفحة الأولى من (نظم اللائق أو المنظومة الإسحاقية) للتوقادي



الصفحة الأولى من (کلشن توحید) لإبراهیم المغلوی



الصفحة الأولى (لغت فرشته اوغلي) لابن فرشته

